

[www.facebook.com/novi.matajur](http://www.facebook.com/novi.matajur)



**SLOVENCİ PO SVETU**

*Flip e Natacha insieme a Liegi per un gemellaggio fumettistico*

**KRONAKA**

*Zlate žembe v Topoluovem*

LEGGI A PAGINA 5

BERI NA 12. STRANI

naš časopis tudi na spletni strani

[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

mail: novimatajur@spin.it

# novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 38 (1817)

Čedad, sredo, 9. oktobra 2013

## Biblioteche e centri commerciali

Quando leggo dell'apertura di una nuova biblioteca provo sempre una sensazione 'calda', qualcosa che mi fa pensare che in fondo le cose non vanno così male. Accade di rado, purtroppo. Domenica è successo, ed è stato un avvenimento due volte importante, perché a Prosecco è stata inaugurata una biblioteca che contiene circa 6 mila volumi di proprietà dello scrittore Boris Pahor, da lui stesso donati. Tutti libri ora a disposizione del pubblico.

Pahor, intervenendo all'inaugurazione, ha detto che non esiste una collezione bibliotecaria come quella da lì sino a Parigi. Dev'essere così. Non solo: se si prende la strada da Prosecco, o da qualsiasi altro luogo vicino, e si inizia a percorrerla verso nord, non solo non si trovano biblioteche simili, ma presto ci si stanca di contare i tanti centri commerciali che sono in attività o, crisi o non crisi, si stanno costruendo. È il progresso, dirà qualcuno. Ma è davvero così? Davvero dedicare più spazi alla lettura, al pensiero, alla conoscenza, piuttosto che a nuovi, ripetuti, vuoti contenitori senza contenuto, sarebbe un così grande sacrificio? (m.o.)

Vas Seuce bo gostila Burnjak, ki ga organizira Planinska družina Benečije

Kot vsako leto je oktober tako pri nas kot v Posočju čas burnjakov, praznikov kostanja, enega najboljših jesenskih sadežev, ki je tudi osnovna sestavina številnih tradicionalnih domačih jedi v naših krajih.

Prvi tak praznik se je začel že prejšnji konec tedna v kraju Podcierku (Valle di Soffumbergo) pri Fojdi in se bo nadaljeval tudi naslednja dva vikenda. V soboto bo v tamkajšnji cerkvi Sv. Petra ob 18. uri nastopil tudi zbor Matajur iz Klenja, ki ga vodi Davide Clodig. Več informacij o programu 33. praznika kostanja in kostanjevega medu v kraju Podcierku je objavljenih na spletni strani [www.prolocovalledisoffumbergo.it](http://www.prolocovalledisoffumbergo.it).

Konec tedna bo zelo živahno tudi v Bardu, kjer bo v soboto vesela s koncertom skupine Sacrabolt



## Oktober tudi letos poln burnjakov

*Kostanj protagonist praznikov v vseh naših dolinah*

iz Čente in beneških punkerjev Sons of a Gun. Pričetek ob 19. uri. V nedeljo pa bodo Bardo napolni-

le tudi stojnice z gorskimi pridelki in proizvodi. Ob 11.30 bo mašo spremljal Barski oktet, nato pa se

bo začel pravi praznik. Popoldne si bo mogoče brezplačno ogledati Etnografski muzej, v okviru Kogojevih dni pa bo ob 15. uri v cerkvi v Bardu koncert kvinteta trobil "Brass quintet" z Reke.

V nedeljo bo praznik kostanja tudi v Ligu nad Kanalom, ki ga kot vsako leto prireja krajevno TD Kolvrat.

Planinska družina Benečije pa vabi na svoj burnjak 20. oktobra v Seuce. Zjutraj bo pohod od Hlodiča, mimo cerkve Sv. Matija v Hostnem in po drugih vaseh grmiške občine oziroma Rečanske doline vse do Seuca, kjer bo veselica. Igrali bodo tudi harmonikarji iz Sežane ter mladi bendi Kolbak, Sons of a Gun in Blue Fingers. Na ogled bo tudi razstava "Življenje pod Triglavom", s prodajo sladice pa bodo zbirali prispevke za špetersko dvojezično šolo.



### "Sul College niente di ufficiale"

"Ad oggi non c'è stata nessuna comunicazione ufficiale da parte della Provincia che attesti la volontà effettiva di cedere la gestione della casa dello studente di S. Pietro al Comune". Così, al Novi Matajur, Tiziano Manzini, sindaco di S. Pietro al Natisone, sulle recenti dichiarazioni del presidente della Provincia Fontanini durante l'ultima riunione della Commissione bilancio dell'ente.

leggi a pagina 2

## Skgz zaskrbljena zaradi krčenja prispevkov iz Slovenije

Pomembno je, da Italija in Slovenija ohranita skrb za slovensko narodno skupnost v Furlaniji Juljski krajini in ji zagotovita primerna finančna sredstva, zato da se ne bi ponovile težave, ki so v letu 2012 močno prizadele slovenske ustanove in organizacije.

To je bila ena najhujših sezon, ko se je močno zamajal sistem manjšinske organiziranosti v naši deželi, poudarja Slovenska kulturno-gospodarska zveza, ki z veliko pozornostjo sledi postopkom sprejemanja finančnih proračunov v obeh državah.

Predstavniki krovne organizacije so se zato v prejšnjih dneh pogovarjali na pristojnih mestih v

Rimu s ciljem, da bi se nadaljeval letošnji pozitivni trend, ko je vlada namenila primerno podporo Slovincem v Italiji.

Z nekoliko večjo zaskrbljenostjo gleda SKGZ v Ljubljano, kjer je vlada predlagala več kot 20-odstotno nižanje sredstev Uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Tako visoko nižanje podpore bi zadalo nov hud udarec vsem organizacijam in ustanovam.

Krovna organizacija seveda razume težave Republike Slovenije, ki mora zaradi hude gospodarske krize odločno oklestiti proračun za leto 2014.

beri na 3. strani

## Na Vartači življenje pod Triglavom

*V saboto, 5. otuberja, odparli razstavo, ki jo je organizala PDB*



Življenje pod Triglavom je zanimiva razstava, ki so jo inaugural v saboto, 5. otuberja zvičer, v centru La sorgente na Vartači. Organizali sta jo kupe zadruga La sorgente, ki darži oštarijo an sprejemni center na Vartači, na odseku za iti na Tarčmun, an Planinska družina Benečije.

beri na 6. strani

### Prav tako

"Po aktualnih gospodarskih napovedih bomo izšli iz krize leta 2015. Moje osebno prepričanje pa je, da če uspemo sanirati banke, že v letu 2014."

Alenka Bratušek  
(predsednica vlade RS)

# Stregna, via libera alla variante 'del Planino'

Dopo 18 mesi il Consiglio approva la modifica al Prgc

Era il 29 maggio 2012 quando, per la prima volta, il Consiglio comunale di Stregna affrontava la questione della variante numero 3 al Piano regolatore. Quella che, voluta e finanziata da un privato cittadino, avrebbe portato al cambio di destinazione d'uso per alcuni prati stabili del territorio comunale, fra cui quelli delle località Planino e Kamenica, aprendo alla possibilità, tra l'altro, di avviare in quelle zone attività di tipo agrituristico. Quasi 18 mesi dopo, lo scorso 24 settembre, con una votazione a maggioranza, il Consiglio ha finalmente approvato il testo. È profondamente modificato rispet-



to alla proposta iniziale adottata dallo stesso Consiglio lo scorso 28 settembre 2012 e, stando a quanto dichiarato dal sindaco Mauro Veneto e da Marcello Rollo, l'urbanista che ha seguito tutte le fasi del progetto, recepisce, superandole, tutte le riserve vincolanti espresse dagli uffici della Regione.

Le modifiche, fra cui spicca la drastica riduzione dell'area su cui sarà possibile edificare nuove costruzioni (oggi poche decine di ettari rispetto agli oltre 190 previsti inizialmente), non hanno soddisfatto però i consiglieri di opposizione che, durante la discussione con gli interventi del capogruppo Davide Clodig e del consigliere (ed ex sindaco di Stregna) Claudio Garbaz, hanno più volte contestato l'utilità e la correttezza della variante. Nel mirino dell'opposizione (che ha argomentato la validità delle proprie opinioni anche riferendosi alle numerose osservazioni presentate dai cittadini), sia que-

stioni di merito sull'opportunità di consentire l'edificazione di nuove costruzioni, quando "nel territorio comunale ci sono moltissimi stabili in disuso", sia su questioni tecniche, ossia sulla travagliata procedura che ha caratterizzato l'iter della variante. In particolare i due "pasticci" che l'opposizione ha imputato alle responsabilità dell'amministrazione, riguardo l'asseverazione del parere geologico e alla doppia pubblicazione del testo adottato sul Bur.

Garbaz e Clodig hanno espresso quindi alcuni dubbi circa la legittimità della modifica urbanistica, ritenendo necessaria una nuova adozione del testo. Ipotesi queste smentite da Veneto, Rollo e dal Segretario comunale Daniela Perresson. La maggioranza ha quindi approvato la variante.

La parola finale spetta ora, comunque, agli uffici regionali, chiamati a verificare l'effettivo superamento delle riserve espresse sul testo adottato.

## Manzini: "Dalla Provincia nessuna comunicazione ufficiale sul College"

"Ad oggi non c'è stata nessuna comunicazione ufficiale da parte della Provincia che attesti la volontà effettiva di cedere la gestione della casa dello studente di San Pietro (College) al Comune". Così ha dichiarato al Novi Matajur, Tiziano Manzini, sindaco di San Pietro al Natisone, sulle recenti dichiarazioni del presidente della Provincia di Udine Pietro Fontanini durante l'ultima riunione della Commissione bilancio dell'ente. "Da fonti officiose - continua Manzini - so che in tempi brevi ci sarà un incontro con gli organi competenti della Provincia per discutere della questione. È chiaro infatti che prima di assumere una decisione di questo tipo l'ente deve consultare il Sindaco e la Giunta. Capisco inoltre - ha dichiarato il primo cittadino di San Pietro - che in questo momento di ristrettezze economiche cui sono costretti tutti gli enti locali, l'intenzione generale è quella di liberarsi dei costi che non producono entrate."

La struttura, situata nel centro studi del capoluogo del comune valigiano, è stata concessa in gestione dalla Provincia al Convitto nazionale Paolo Diacono di Cividale. A seguito dello sgombero della sede di viale Azzida, una parte del College è stata concessa provvisoriamente all'Istituto comprensivo bilingue. Stanti le difficoltà che da

tre anni impediscono l'avvio dei lavori di restauro sulla sede storica dell'Istituto (l'ultima il blocco dei fondi in seguito all'entrata in vigore del patto di stabilità), genitori e personale avevano più volte caldeggiato la soluzione del trasferimento nella struttura della Casa dello studente. Che peraltro, nella parte rimasta in gestione al Convitto risulta di fatto inutilizzata.



## Kaj se dogaja v Sloveniji

### Slovenija se je za las izognila novi politični krizi

Kot da gospodarske in finančne težave države ne bi bile že same po sebi dovolj, je bila Slovenija že na robu nove politične krize, ki bi bila že tretja v približno dveh letih oziroma druga letos. Pozitivna Slovenija, stranka premierke Alenke Bratušek, je imela namreč za 19. oktober napovedan svoj kongres, na katerem bi člani izvolili novega predsednika. Svojo kandidaturu za to mesto je najavil tudi bivši vodja in ustanovitelj stranke Zoran Jankovič, ki je s predsedniškega mesta odstopil konec februarja letos, da bi omogočil sestavo nove vladne koalicije. Koalicijski partnerji so namreč takrat, kot pogoj za sestavo vlade s Pozitivno Slovenijo, postavili umik Jankoviča, saj je namreč tako kot bivšega premierja in prvaka SDS Janeza Janšo tudi njega bremenilo poročilo protikorupcijske komisije in se je znašel sredi nekaj davčnih in kriminalističnih postopkov. Morebitna izvolitev ustanovitelja stranke na predsedniško mesto bi zato pomenila konec vlade Alenke Bratušek, kar so potrdili predsedniki koalicijskih partneric Pozitivne Slovenije, Igor Lukšič za SD, Karl Erjavec za Desus in Gregor Virant za Državljansko listo. Vodja poslancev SD Matjaž Han pa je podal tudi primerjavo s političnim položajem v Italiji oziroma ocenil, da je Jankovič to, kar je pri nas Berlusconi, in da imata oba politika podobne apetite in interese.

Politično krizo je zaenkrat preprečila odločitev izvršnega odbora Pozitivne Slovenije, da preloži kongres za nedoločen čas oziroma na obdobje tik pred naslednjimi državnoborskiimi volitvami. Dotlej pa Pozitivna Slovenija v celoti podpira Alenko Bratušek.

Premierka se je pred tem na Jankovičevo odločitev za kandidaturu odzvala z odprtim pismom, v katerem je med drugim zapisala, da je funkcija predsednika vlade politična in da je prav zato že pred tedni napovedala svojo kandidaturu tudi za predsednico stranke. "Nujna posledica moje odločitve je, da bo po 19. oktobru funkcija predsednika vlade in funkcija predsednika vodilne vladne stranke - tako kot praktično povsod v demokratični Evropi - združena v eni osebi. Če to ne bom jaz, ker v stranki ne bi imela zadostne podpore, potem bom moral poskušati sestaviti vlado nekdo drug. To je dejstvo. Nihče ne sme imeti iluzij, da bi lahko volilni kongres stranke uporabil za vzvod, s katerim bi si podredil predsednico vlade RS ali kako drugače dosegel cilj, ki ga pred tem ni uspel. Očitno je, da bodo nekatere pomembne odločitve pri nas v prihodnjih dneh sovpadale: z vidika Slovenije je strankarska odločitev videti manj pomembna, saj se jih bo zvrstilo še nekaj za državo in državljane veliko težjih in pomembnejših. Prav te so trenutno in v prihodnjih dneh moja največja skrb: kako učinkovito sanirati banke, kako potrditi vzdržan proračun, kako iz mrtve točke spraviti razvojni in investicijski cikel, kako premakniti Slovenijo v prihodnost... In prav temu bom s sodelavci v prihodnjih tednih posvečala vso energijo in pozornost. Zaradi vsega tega bi moralo biti vsem jasno: čas za igrice se je nepovratno iztekkel!"

Stranka je očitno ocenila, da je politična stabilnost države v tem trenutku najpomembnejša, s preložitvijo kongresa pa se ni odrekla niti svojemu ustanovitelju. Sicer pa so lahko nad tem, da so se izognili predčasnim volitvam, zadovoljni tudi v drugih strankah, saj bi se glede na zadnje ankete marsikatera na volitvah zelo slabo odrezala.

## kratke.si

### "Se il risanamento delle banche avrà successo usciremo dalla crisi nel 2014"

Lo ha affermato la premier slovena Alenka Bratušek in un'intervista per il quotidiano Delo. La premier è convinta che la strada intrapresa dal suo governo per il consolidamento delle finanze pubbliche, che prevede sia tagli alla spesa che maggiori entrate (anche tramite tasse che secondo la Bratušek dovrebbero colpire soprattutto i più abbienti), sia quella giusta. Nonostante le condizioni economiche slovene continuino ad essere critiche, la premier ha rilevato dei passi avanti. Da qui la certezza che la Slovenia non sarà costretta a chiedere l'intervento della troika.

### Conflitto di interessi in Croazia, contributi al giornale di proprietà della ministra

Il tribunale di Zagabria sarà a breve chiamato a decidere se si è trattato di conflitto d'interesse per il caso del contributo (160 mila euro), destinato dal ministero della cultura croato al bisettimanale Zarez di cui, fino a poco tempo fa, era proprietaria la ministra per la cultura Andreja Zlatar Violčić che deteneva il 6,7% delle azioni dell'azienda editrice. Ora il giornale, che tratta temi culturali e sociali, viene edito da una società a profit. Se il tribunale dovesse confermare le accuse della commissione sul conflitto d'interesse, il giornale dovrebbe restituire il contributo ricevuto.

### Turismo sloveno sempre più in crisi, le perdite maggiori dal settore alberghiero

In Slovenia, lo scorso 8 ottobre, si è tenuto il forum turistico durante il quale si è tentato di trovare delle idee per lo sviluppo futuro. Il settore, è emerso durante l'incontro, è in perdita già da sei anni. Nonostante il numero di visitatori sia calato di poco, si registra una forte riduzione dei consumi. Secondo gli analisti quest'anno le perdite potrebbero superare i 94 milioni di euro rispetto al 2012. Tra i settori più in crisi quello alberghiero da cui derivano quasi tutte le perdite nel turismo. L'ultima volta che il bilancio del turismo ha chiuso in attivo è stato nel 2007 (+22,7 milioni).

### Dopo quarant'anni di attività chiude a Bovec l'Hotel Kanin

La crisi economica ed i problemi del comprensorio sciistico del Kanin, causati dalla chiusura della funivia, non risparmiano nemmeno lo storico Hotel Kanin di Bovec che, dopo quarant'anni di attività, si vede costretto a chiudere i battenti. La stessa sorte, a Bovec, è toccata all'Hotel Alp. Le prospettive per il futuro, potendo contare solamente sulla stagione estiva (almeno finché rimane chiusa la funivia del Kanin), non sono rosee. D'estate il numero di turisti potrebbe anche far quadrare i conti, ma le prenotazioni per l'inverno rimangono scarse. Di qui l'inevitabile chiusura dei due hotel.

# Protezione civile in visita a Velenje in Slovenia

## A Palmanova una sede di formazione permanente

“La Regione intende istituire a Palmanova, con l'aiuto delle risorse europee, una sede di formazione permanente della Protezione civile finalizzata soprattutto a formare i giovani volontari del domani. Tale scelta si presenta necessaria anche in vista del nuovo sistema di certificazione sanitaria dei volontari, che purtroppo porterà molti anziani a dover

rinunciare a svolgere le mansioni operative”.

È quanto ha affermato l'assessore regionale alla Protezione civile, Paolo Panontin, il 5 ottobre scorso a Velenje, nella Slovenia settentrionale, in occasione della visita alla 5. edizione nazionale delle Giornate della protezione civile e del soccorso (Dnevi zaštite in reševanja). La vi-

sita della delegazione della Protezione civile del Friuli Venezia Giulia è iniziata a Ig nei pressi di Lubiana, dove opera il Centro di formazione della Protezione civile slovena.

Nel suo ambito e sotto lo stesso ombrello organizzativo operano 43 mila volontari, corpi specializzati professionisti e privati utilizzati a contratto nelle emergenze. Il buon funzionamento della scuola di Ig, all'acquisto della quale ha dimostrato interesse la Nato, “potrebbe diventare un modello di riferimento per la Protezione civile della nostra regione”, ha sottolineato l'assessore Panontin, accompagnato dal direttore della PC FVG, Guglielmo Berlasso.

Durante la visita è stata ricordata la proficua e pluriennale collaborazione tra le PC dei due Paesi (principalmente per il soccorso alpino e nello spegnimento degli incendi boschivi). In veste di regione capofila della PC italiana, la PC FVG ha confermato al capo e vicecapo della PC slovena Marko But e Branko Dervodel, il proprio supporto per le emergenze. Canadair italiani, dei quali la repubblica contermina è



sprovvista, hanno già aiutato a domare gli incendi oltre confine. Per reperire i fondi europei, finalizzati a intensificare tale cooperazione, è necessario estenderla alla Carinzia, è stato detto.

Nell'ambito dello scambio delle esperienze maturate, la delegazione del Friuli Venezia Giulia ha conosciuto l'efficacia del sistema unificato del coordinamento del soccorso di tutte le forze (un solo numero telefonico per le emergenze). Gli sloveni hanno dimostrato invece interesse per lo sviluppo tecnico ed innovativo, nello specifico per l'efficiente sistema di monitoraggio dei terremoti, presente in Friuli Venezia Giulia.

Il direttore Berlasso ha evidenziato il valore dell'attività della PC slovena, radicata nel corso degli anni non solo tra i volontari, ma anche tra la popolazione: “un esempio nel-

l'ambito europeo”.

Alla manifestazione di Velenje, (10 mila i visitatori), finalizzata a diffondere tra la popolazione le conoscenze relative alla sicurezza e al soccorso, hanno preso parte, oltre a quella della nostra regione, numerose delegazioni straniere tra cui quelle di Austria, Croazia ed Ungheria. La Protezione civile del Friuli Venezia Giulia ha partecipato con il proprio stand, nel quale è stato presentato un apparato che, con l'utilizzo della tecnologia LTE, permette di creare una rete autonoma per le emergenze, quando le reti degli operatori mobili vengono danneggiate (in occasione dei terremoti). Lo strumento, che è stato sviluppato insieme all'Athonet con sede nell'Area Science Park (Ts), è stato selezionato al Global Mobile Awards di Barcellona e negli Stati Uniti hanno già deciso di utilizzarlo. (ARC/MCH)



Guglielmo Berlasso (direttore della Protezione civile FVG), Branko Dervodel (vicecapo Protezione civile della Slovenia), l'assessore Paolo Panontin e Marko But (capo Protezione civile Slo) Foto: CTV RiccobonPal

## Opportunità per giovani

Al Comune di Cividale sono stati assegnati quattro volontari di Servizio civile che verranno impegnati nei settori del patrimonio artistico e culturale e nell'educazione e promozione culturale. Com'è noto, il servizio civile è un'esperienza umana di solidarietà e di servizio alla comunità destinata a ragazzi e ragazze tra i 18 ed i 29 anni. La durata del servizio è di 12 mesi ed ai volontari spetta un rimborso di 433,80 euro netti al mese. Le domande di partecipazione devono essere presentate al Comune di Cividale entro le ore 14 del 4 novembre 2013.

Info: sul sito del Comune; tel. 0432 710121 e 710126, in ufficio (Corso Paolino D'Aquileia, 2) martedì, giovedì e venerdì (10-12.30) e lunedì 8.30-12.30 e 16.30-19.

## Skrb za primerna sredstva Prizadevanja SKGZ v Italiji in Sloveniji

s prve strani

Obenem pa je Slovenska kulturno-gopodarska zveza prepricana, kot piše v tiskovnem sporočilu, da mora matična država razumeti specifične potrebe naše (in drugih) narodne skupnosti, ki lahko samo z osnovno finančno podporo izvajajo svoje redne dejavnosti in odigravajo aktivno vlogo povezovalca v obmejnem prostoru.

Ob tem ne gre spregledati dejstva, ugotavlja SKGZ, da Slovenija v zadnjih letih, kljub težkim časom ni nižala prispevkov slovenskim manjšinam v sosednjih državah ter italijanski in madžarski narodni skupnosti. To je bil tudi močan adut, ki ga je Republika Slove-

nija izkoristila v pogovorih z italijanskimi oblastmi, ko so v Rimu napovedovali finančne reze našim organizacijam.

Proračunski dokument je slovenska vlada že poslala Državnemu zboru, ki bo v teh dneh začel razpravo o njem. SKGZ pričakuje, da bodo med razpravo z razumevanjem upoštevali ta dejstva in slovenskim manjšinam v sosednjih državah in po svetu namenili primerna sredstva, da bodo lahko uresničili že načrtovane programe.

Predstavniki slovenske manjšine v Furlaniji Julijski krajini so o tem vprašanju seznanili pred dnevi tudi predsednika Državnega zbora RS Janka Vebra.

## O razvojnih perspektivah Slovencev v Italiji

Inštitut za narodnostna vprašanja (INV) iz Ljubljane in Slovenski raziskovalni inštitut (SLO-RI) iz Trsta ob zaključku raziskovalnega podoktorskega projekta dr. Sare Brezigar »Evalvacija stanja in razvojne perspektive slovenske narodne manjšine,« ki se je izvajal na Inštitutu za narodnostna vprašanja med letoma 2010 in 2013, prirejata okroglo mizo jutri, četrtek, 10. oktobra, ob 17.30 v dvorani Zadržne kraške banke na Opčinah pri Trstu.

Raziskovalka Inštituta za narodnostna vprašanja Sara Brezigar bo na dogodku predstavila glavne ugotovitve projekta, v katerem je raziskala obstoječe stanje in razvojne perspektive slovenske narodne manjšine v Fur-

laniji Julijski krajini na področju šolstva, jezika, medijev, kulture, politične in ekonomske participacije. Predstavila bo mnenja, percepcije in pričakovanja intervjuvancev o ključnih vprašanjih, s katerimi se sooča naša manjšina.

O teh in drugih temah bodo nato razpravljali Matejka Grgič, znanstvena direktorica Slovenskega izobraževalnega konzorcija (Slov.I.K.), Edi Kraus, direktor podjetja Julon, član uprave podjetja Aquafil in tržaški občinski odbornik za gospodarski razvoj, in Jurij Paljk, odgovorni urednik tednika Novi Glas. Okroglo mizo bo moderiral Miran Komac, raziskovalec Inštituta za narodnostna vprašanja.

## brevi.it

“La stagnazione dovuta ai pochi investimenti in innovazione e ricerca”

“In Italia dal 2008 le professioni più qualificate diminuiscono, mentre aumentano le occupazioni elementari”. Commentano così, in una recente pubblicazione, Reyneri (Bicocca di Milano) e Pintaldi (Istat): pochi investimenti in formazione e ricerca come una delle cause della stagnazione economica. E un welfare costoso ma inefficace: 1 occupato ogni 84 abitanti rispetto ad una media europea di 1 ogni 159. Al contrario, il numero di addetti all'istruzione in Italia è di un impiegato ogni 41 abitanti contro una media europea di 1 ogni 30.

A 79 anni, giornalista in carcere per diffamazione

Il giornalista Francesco Gangemi classe 1934, direttore de Il Dibattito di Reggio Calabria, si trova attualmente in carcere. L'arresto è avvenuto in seguito ad una condanna per diffamazione. Il 79enne avrebbe infatti omesso di presentare l'istanza per la concessione delle misure alternative alla detenzione. Immediata la presa di posizione della Fnsi (sindacato unico di categoria), che ha definito “una mostruosità” la misura della detenzione in un Paese in cui vige la libertà di opinione, invitando il Parlamento a modificare la legge sulla diffamazione.

La valutazione degli studenti determinante per le carriere dei docenti universitari

Alcuni atenei hanno iniziato a far pesare i giudizi degli studenti sui professori. Alla Cà Foscari di Venezia verranno premiati con 4mila euro i tre docenti che hanno conseguito il punteggio migliore. Rescissione del contratto per tre docenti dell'Università di Padova, giudicati dagli studenti come “ritardatari, poco disponibili, spesso introvabili.” A Genova infine si è deciso di agganciare gli scatti di anzianità ai meriti: un terzo dell'aumento in busta paga sarà legato alla didattica, per cui i giudizi degli studenti diventano determinanti.

Dall'inizio della crisi gli italiani tagliano la spesa di 61 euro al mese

Secondo le stime di Adnkronos, elaborate su dati Istat, lo scorso anno le famiglie italiane hanno speso in media 61 euro al mese in meno rispetto al 2007. Da 2480 euro si è passati lo scorso anno a 2419: -2,4%. In un anno dunque, rispetto al periodo precedente alla crisi, gli italiani hanno tagliato il budget per la spesa di 732 euro. Scende dunque la spesa in particolare per abbigliamento e calzature, sanità, trasporti e tempo libero. Crescono invece i costi legati alla casa, insieme a quelli per i combustibili.

Grande festa domenica 29 settembre per la parrocchia di Moimacco: il vescovo Diego Causero con don Luciano Slobbe ed altri cinque compagni di classe hanno ricordato il 50° della loro ordinazione sacerdotale.

Don Luciano ha voluto far memoria di quel lontano 29 giugno 1963 assieme ai suoi compagni di classe per offrire alla propria comunità una testimonianza di fraternità e di amicizia che si è conservata bella e vera nel corso degli anni. Attorno ai concelebri ed al vescovo Causero, che ha ricordato anche il 20° della sua nomina a Nunzio apostolico, si è stretta tutta la comunità con gioia e riconoscenza per la vita donata con sapienza, perseveranza, generosità ed entusiasmo: dal coro parrocchiale, che ha coinvolto tutti nel canto, ai giovani ed ai chierichetti... una grande famiglia in festa. Il signor Cleber,

## Festa domenica 29 per la parrocchia di Moimacco Mons. Causero e don Slobbe 50 anni dopo l'ordinazione



per l'occasione, ha regalato alla chiesa un ambrone davvero originale e don Luciano al vescovo Diego un pastorale in legno su cui è stato intarsiato lo stemma del vescovo, 'Virtus Christi amor', ogni festeggiato ha avuto in dono una piccola icona raffigurante la 'Madonna della tenerezza'.

La festa è continuata in canonica con la cena preparata dagli alpini ed è stata servita dai giovani della parrocchia. Durante la cena, canti, barzellette e risa-



Foto: Oddo Lesizza

te hanno rallegrato l'atmosfera. Il tutto si è concluso con una incredibile varietà di dolci creati dalla fantasia e dal grande cuore delle si-

gnore di Moimacco e Bottenicco.

A tutti i collaboratori da parte del parroco don Luciano un caloroso grazie.



## Jestival, festival degustacije štrukljev in krapcev

V dolini Soče, natančneje na kobariškem trgu, se je zaključil še en zanimiv dogodek, tokrat popolnoma v znamenju tradicionalne slovenske kuhinje: 'Jestival štrukljev in krapcev'.

Na njem so ponujali, degustirali in predavali o štrukljih in krapcih. Prodali so več kot 2000 degustacijskih kuponov. Obiskovalci so lahko kupili tudi štruklje v večjih količinah in tako so poleg degustacij 'pospravili' še dodatnih 1000 štrukljev in krapcev.

Največ je bilo kobariških štrukljev, ki so jih ponujali po klasičnem receptu, to se pravi

narejene iz bele moke, stregli pa so tudi tiste iz ajdove in koruzne moke; poleg štrukljev s klasičnim nadevom (orehi, rozine, cimet,...)

so ponujali tudi zeliščne in skutne, pa tudi bovške krafe in zagorske štruklje. V prihodnjih letih bo ponudba še bolj bogata.

Izredno zanimivo predavanje z naslovom 'Slovenija - dežela štrukljev in krapcev! Do kdaj še?' pa so nam pripravili prof. dr. Janez Bogataj, Ana Roš (Hiša Franko) in Joško Sirk (La Subida).



### La nostra storia - 1

## Partigiani caduti, cosa accadde in Benecia

Ogni anno a fine ottobre un paio di delegazioni passano per i cimiteri per onorare i caduti partigiani dell'ultima guerra, con una semplice cerimonia in cui la deposizione di corone è accompagnata da alcuni canti. Non sono molti in Benecia quelli che conoscono esattamente gli avvenimenti, specie fra i giovani. Nel dopoguerra - da tener presente che eravamo in piena Guerra fredda - tutto il sistema informativo locale cercava di rievocare quegli avvenimenti il meno possibile e, se costretto per qualsiasi ragione, distorceva i fatti.

Così avvenimenti chiari, lineari, anche nella loro tragicità, sono diventati nebulosi e per molti incomprensibili.

Nel settembre 1943 il governo italiano aveva deciso di troncare il patto che lo legava alla Germania e di passare con gli Alleati. A fianco dei nazisti, ancora presenti nell'Italia centro-settentrionale, era rimasta una parte di fascisti (inquadri nella nuova Repubblica sociale italiana) che, senza alcun problema, aveva tranquillamente accettato che il Friuli V. G. fosse formalmente annesso al Terzo Reich.

Gli Alleati dal sud avanzavano lentamente, ora assieme all'esercito italiano, per liberare il paese; aiutati da un forte movimento partigiano subito formatosi al Nord e collegato anche ai partigiani sloveni (o jugoslavi). Al-

leati, esercito italiano e partigiani da una parte, nazi-fascisti dall'altra.

Questa realtà si vede nel cimitero di Topolò dove vengono ricordati sotto un unico monumento nove partigiani sloveni e tre carabinieri tutti morti nella locale battaglia contro i tedeschi.

Nel dopoguerra, con la grande campagna disinformativa ricordata, si è tentato di presentare i collaborazionisti fascisti come i difensori dell'Italia. Però lo Stato italiano, sapendo bene come stavano le cose, si è sempre tenuto alla larga da questa mistificazione.

Gli avvenimenti che hanno interessato la nostra regione nella Seconda guerra mondiale trovano origine nel Primo dopo guerra. Allora l'Italia, nelle mani di un nazionalismo megalomane che poi sfocerà nel fascismo, occupò

una parte rilevante della Slovenia, fino a Postumia e Fiume. Più di cinquecentomila sloveni qui residenti per vent'anni saranno angariati ed oppressi.

All'inizio della Seconda guerra mondiale l'Italia fascista e la Germania nazista attaccarono ed invadono la Jugoslavia (sei aprile 1941) senza alcuna ragione e senza neppure dichiarare la guerra. La Slovenia venne divisa in due parti, quella orientale occupata dai tedeschi, l'occidentale annessa all'Italia (con la creazione della Provincia di Lubiana). L'occupazione fascista fu molto dura e tragica, per contrastarla si organizzarono immediatamente delle formazioni partigiane che vennero rifornite regolarmente dagli Alleati, in particolare dagli Inglesi.

I nazi-fascisti, dopo illusori successi iniziali dovettero ritirarsi su tutti i fronti europei. La svolta nella guerra arrivò nel 1943, gli Alleati avanzavano ovunque, gran parte della Jugoslavia passò sotto il controllo dei partigiani e in settembre, come detto, l'Italia capitolò e passò dalla parte degli Alleati. Saranno necessari altri due anni per eliminare il nazi-



fascismo, anni di tragedie anche per la nostra regione, come ricordano i monumenti nei cimiteri.

Già prima della capitolazione dell'Italia i partigiani sloveni avevano deciso di compiere delle azioni dimostrative in Benecia (Prvi pohod v Slovensko Benecijo). In maggio le Brigate Gradnik e Gregorčič passarono dal Kolvrat a Livek, poi a Matajur, Čenauerh, Špik, Brezje, in continui scontri ed infine ridiscesero a Srednje dove in una furiosa battaglia morirono 13 partigiani, sepolti nel cimitero di Podutana. (b.f.)

# Zaplesali so v slovenskem domu v Špetru

Prijateljstvo in sodelovanje s člani društva Most iz Ajdovščine in Vipave

Navezali so stike z društvom Srebrna kaplja in dvojezično šolo, ki so ji lansko leto ponudili gledališko predstavo, v petek, 4. oktobra, pa so nam ponudili kulturni program v slovenskem kulturnem domu v Špetru. So prijatelji iz Ajdovščine in Vipave, ki so aktivni, zelo aktivni, v sklopu Univerze za tretje življenjsko obdobje (v okviru društva Most).

Kot je povedala njihova predsednica Ljudmila, Kovač imajo 370 članov (od 45 let starosti naprej), katerim ponujajo tečaje jezikov, kreativnega pisanja, astronomije, umetnostne zgodovine in še marsikaj drugega. Možnost imajo sodelovati tudi na številnih de-



lavnicah (likovni, kamnoseški, kekljarski, plesni...)

V petek v Špetru so postavili razstavo s katero so nam predstavili svoja likovna dela, kipe iz kamna in čipke, zaplesala je

folklorna skupina, ki jo sestavlja sedem parov, poslušali smo tudi njihova literarna dela.

O nas in našem delu sta jim spregovorila direktorica Inštituta za slovensko kulturo Marina Cernetig in v imenu društva Srebrna kaplja Fabio Bonini, za toplo dobrodošlico s pesmijo pa je poskrbel pevski zbor Rečan pod vodstvom dirigenta Davida Tomazetiča.

Po Krminu in Standrežu so tako prijatelji iz Vipavske doline začeli pot prijateljstva in sodelovanja tudi s Špetrom in Benečijo.

Folklorna skupina v slovenskem kulturnem domu v Špetru in pevski zbor Rečan, ki jim je pod vodstvom dirigenta Davida Tomazetiča zapel v dobrodošlico



## La poesia triestina alla Feltrinelli di Udine

A Udine, presso lo Spazio d'arte della libreria la Feltrinelli, è aperta sino a domenica 13 ottobre una mostra di libri d'artista dal titolo 'Sintonie' organizzata da Dars (Donna arte ricerca sperimentazione). Nell'ambito della mostra giovedì 3 si è svolta la prima di due 'IncurSIONI poetiche'.

A presentare le proprie opere sono stati i poeti triestini Marko Kravos (nella foto), Roberto Dedenaro, Gabriella Musetti e Maria Sanchez Puyade, quest'ultima di origine argentina.

La scrittrice Antonella Sbuclz, che ha presentato gli autori, ha individuato nell'opera di Kravos, sloveno di Trieste, "elementi di poesia legata alla natura e di poesia civile, cuciti attraverso una leggerezza disarmante."



## Flip e Natacha insieme a Liegi per un 'gemellaggio fumettistico'

L'incontro tra Moreno Tomasetig e François Walthéry, a destra assieme a Dante Del Medico e ad alcuni rappresentanti del circolo Ues di Liegi. Sotto le illustrazioni con Flip e la hostess Natacha



È un vero e proprio 'gemellaggio fumettistico' quello voluto dal comitato direttivo del circolo di Liegi dell'Unione emigranti sloveni che sabato 28 settembre hanno ospitato nella cittadina belga l'incontro tra François Walthéry, affermato illustratore di lingua vallone, noto soprattutto per la sua serie con protagonista l'hostess Natacha, e Moreno Tomasetig, illustratore originario di Drenchia il cui personaggio più famoso è il valligiano Flip. Un incontro durante il quale i due disegnatori si sono scambiati opinioni e disegni.

Assieme a Tomasetig, l'Unione emigranti sloveni era rappresentata anche dal presidente Dante Del Medico e da Adriano Crainich.

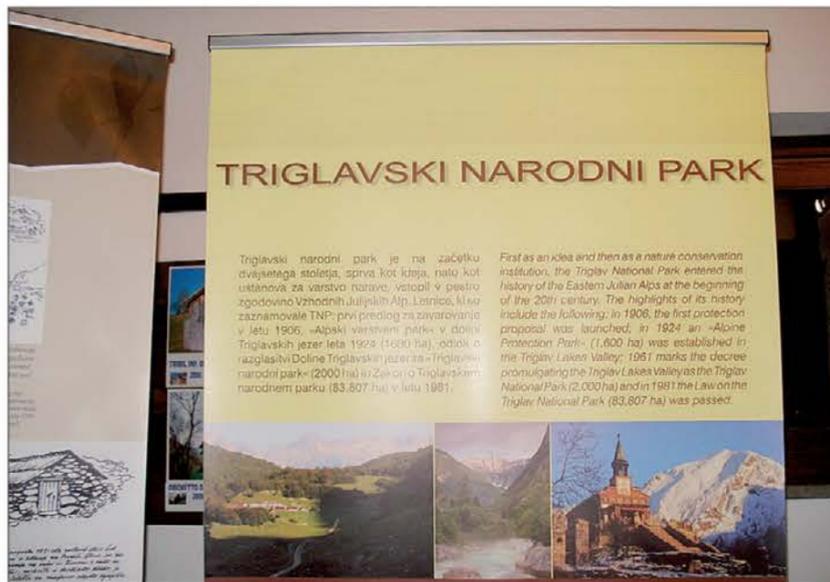
Il circolo di Liegi era presente, tra gli altri, con Eligio Floram ed il presidente Nathan Carligh.

L'idea è ora di proseguire con il 'gemellaggio', il prossimo anno saranno gli emigranti di Liegi a venire in Benecia e, assieme a Walthéry, a proporre anche una mostra di illustrazioni.



Življenje pod Triglavom / Alle pendici del Tricorno je zanimiva, interesant razstava, ki so jo inaugural v saboto, 5. otuberja zvičer, v centru La sorgente na Vartači. Organizali sta jo kupe La sorgente (zadruga, cooperativa, ki darži oštarijo an sprejemni center na Vartači, na odseku za iti na Tarčmun) an Planinska družina Benečije. Sauonjski kamun pa je dau sojo podpuoro, pokroviteljstvo.

Na velikih tabelonah (pannelli) se od blizu spozna planinstvo (alpinismo) an življenje pod Triglavom. Naprava jo je Planinska zveza Slovenije s pomočjo Slovenskega planinskega muzeja z namienom, de vsi Slovenci spoznajo to realnost, tudi tisti, ki žive po sviete an tisti v zamejstvu (sloveni di oltre confine), zavoyo tega jo je sofinanciral Urad vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu an so jo že pokazal na Koroškem, v Trstu an v Gorici. Za vidensko pokrajino so jo nastavli pod Matajuram, narguorška gora naše Benečije.



Tredici pannelli compongono una mostra molto interessante, Življenje pod Triglavom - Alle pendici del Tricorno, curata dall'Unione alpinistica della Slovenia con scritte in sloveno ed in inglese, inaugurata sabato scorso presso il centro visite Vartača con un concerto di fisarmoniche di Mitja Tull e Riccardo Crucil

## Življenje pod Triglavom na Vartači

Razstavo sta organizali Planinska an La sorgente s podpuoro sauonjskega kamuna

Hanno salutato il pubblico presente Luisa Battistig, presidente della Planinska družina Benečije, organizzatrice della mostra assieme alla cooperativa La sorgente che gestisce il centro visite Vartača (nella foto a dx la referente Alessia Elia) e Germano Cendou, sindaco di Savogna, che ha dato il patrocinio alla bella iniziativa. La mostra rimarrà aperta fino al 18 ottobre (per visitarla chiedere le chiavi presso il sottostante punto ristoro Vartača)



Tuole je v par besedah na otvoritvi povedala Luisa Battistig, predsednica Planinske družine Benečije. Sauonjski župan Germano Cendou, po pozdravu v imenu občine Sauonje, je pa razluelo, kuo se je paršlo do tega, de razstava je paršla tle h nam: na sejmu, ki je biu ženarja lietos za dvajsetletnico Planinske dru-

žine Benečije, je bla med drugimi oblastmi (autorità) tudi podpredsednica Planinske zveze Slovenije Slavica Tovšak, ki je povedala o teli razstavi an želiela, de jo bomo videli an tle v Benečiji. Planinska je hitro sparjela ponudbo, za prestor pa je poskarbeu on, kot sauonjski župan "tle v sauonjskem kamune, v telim

liepim prestoru, kjer zadruga (cooperativa) La sorgente, v parvi varsti predstavnica Alessia, želi stuort spoznat vsiem, ki pridejo tle h nam, našo realnost."

Vsiev kupe je 13 panelu: Zgodovina, Triglavski narodni park, Organiziranost Planinske zveze Slovenije, Mednarodna dejavnost, Planinske



koče, poti in varstvo gorske narave, Preventivna dejavnost, Tekmovanje in gorski športi, Prostovoljno vodništvo in turno kolesarstvo, Planinska založba, Alpinizem in odprave v tuja gorstva, Planinski vodnik: ali si ga res poznamo?, Planinska kultura in še Dejavnost mladih. Je zaries zanimivo, še posebno za planinske dru-

štva (associazioni alpinistiche) an za vse, ki ljubijo gore, zatuso bi bluo lepoo, de bi jo šli gledat na puno. Odparta bo do 18. otuberja (je trieba vprašat kjuče v gostilni, ki je ta pod salo an je odparta vsaki dan). Za an dan pa bo v garmiškem kamune, v Sevc, v nediejo, 20. otuberja, kar bo Burnjak Planinske.

## 70 let po ustanovitvi Kobariske republike

S proslavo so se nanjo spominili v soboto, 28. septembra, v Kobaridu

Pred 70-imi leti je bila ustanovljena Kobariska republika. Obstajala je skoraj dva meseca in je obsegala največje svobodno ozemlje po kapitulaciji Italije leta 1943. Razprostirala se je od slapa Boka do vasi Dolje pri Tolminu in na desnem bregu Soče do Rezijske, Beneške Slovenije in Goriških Brd. V soboto, 28. septembra, so ob tej obletnici v Kobaridu izvedli spominsko slovesnost.

Slavnostni govornik je bil predsednik Državnega zbora Janko Veber, ki je poudaril velik pomen Kobariske republike za slovensko zgodovino. Pohvalil

pa je tudi ponos, zavednost, pogum in moč ljudi, ki so zmogli braniti svobodno slovensko ozemlje v Benečiji, Rezijski in Posočju. Po pozdravu kobariske županje Darje Hauptman je zgodovinski položaj tistega časa preko videoposnetka orisal Giorgio Banchig.

Kulturni program so pod režijo Marjana Bevka sooblikovali oktet Simon Gregorčič, mešani pevski zbor Planinska roža in pevski zbor Osnovne šole Simona Gregorčiča iz Kobarida ter Barski oktet in otroški zbor Mali lujerji iz Benečije. Program so predstavili Mladi Tigrovc iz Posočja in Benečije.



Barski oktet (zgoraj), na levi otroški pevski zbor Mali lujerji iz Špetra in pevski zbor kobariske osnovne šole



## Priet so sadil, potle pa pobieral...

Otroc, ki obiskujejo dvojezični vartac v Špietre so se že navadli, de dielo daje pardielo.

Na puomlad, potle, ki an tata (Federico Specogna) jim je zorau adno njiwo blizu njih šuole, so kupa z noni an parjateljji od Srebrne kaplje posjal puno sort zelenjave. Kar so sijal, noni so jih učil, kakuo napravrt lehe, kakuo sijat, poviedali so jim tudi, de za vsako zelenjavo an sadje je trieba imiet te pravo sienje. Potle je trieba zalivat, pliet...

Na koncu junija so šli vsi na počitnice, an kar setemberja so se



uarnil... so imiel lepo presenečenje: tam v njih varte so jih čakal paradiznjaki (pomodori), kompier an drugo pardielo! Vsi so takuo hitro štakjal an pobieral, de je bluo ki! Puno je bluo tistih, ki so ponosno poviedal, de an mame an tata, stri-

ci an tete, pa še posebno noni die-lajo takuo an tam doma!

Do tega se je paršlo z adnim projektom gor mez zdravo hrano: otroc se učijo kakuo jest zdravo, pa tudi kakuo se pardielaajo sadje an zelenjava. Imajo parložnost spoznat od blizu tudi razne varste živali. Project so ga spejale učiteljce, starši an Srebrna kaplja so jim pa zvestuo parskočil na pomuoč.



### Un libro illustrato in friulano dedicato alla gubana

Il Comune di Cividale ha deliberato di chiedere un contributo all'Agenzia Regionale della Lingua friulana/ARLEF finalizzato alla realizzazione di un libro illustrato per bambini in friulano. "Il progetto - spiega il sindaco, Stefano Balloch - prevede un racconto scritto dall'esperta di favole per l'infanzia Chiara Carminati sulla nascita, la storia e i significati della gubana, dolce tipico delle Valli del Natisone e del Cividalese". Il racconto sarà corredato da una ricca parte illustrata composta da dieci tavole a colori realizzate dall'artista friulana Pia Valentinis. Il racconto verrebbe presentato anche in friulano. Il libro è pensato per il pubblico dei bambini delle scuole dell'infanzia e delle primarie e sarebbe distribuito durante una presentazione-laboratorio in biblioteca.

"Per una maggiore divulgazione di que-



st'opera per bambini, che può rappresentare un valido supporto per le attività didattiche in lingua minoritaria nelle scuole del territorio - conclude Balloch - oltre che rafforzare il legame culturale e di appartenenza delle comunità friulane nel mondo, si intende rendere disponibile la pubblicazione anche in una versione online".

BARDO\_LUSEVERA

# Burjanka con gastronomia, musica e cultura

La tradizionale festa delle castagne della Val Torre è in programma il 12 ed il 13 ottobre



Riporta indietro nel tempo l'immagine dei manifesti della Burjanka: Bardo prima del terremoto con in primo piano due barščice impegnate nella fienagione. Il programma, però, è assai «contemporaneo».

Si parte sabato 12 ottobre alle 19.00 con un concerto rock a lume di candela. Protagonisti della serata saranno l'eccentrico gruppo rock di Tarcento «Sacrabolt» e gli alternativi punkettari della Benecija «Sons of a gun».

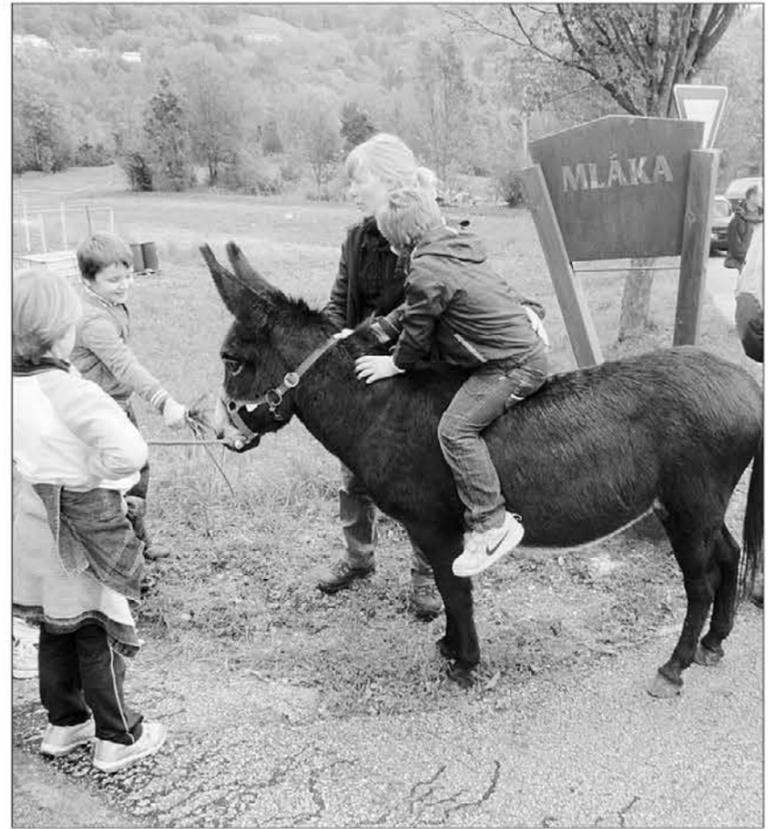
Domenica 13, fin dal mattino, apriranno le serrande i colorati mercatini di prodotti tipici della montagna. Il Barski oktet accompagnerà la messa delle 11.30 e, quindi, si accenderà la festa con musica folk, specialità gastronomiche e passeggiate con l'asinello

per i più piccoli.

Grande spazio sarà riservato anche alla cultura. Nel pomeriggio della domenica si potrà visitare gratuitamente il Museo etnografico, fiore all'occhiello della comunità che conserva le testimonianze dei sacrifici e del valore degli abitanti della Terska dolina. Da non perdere, alle 15.00, il concerto del «Brass quintet» dell'orchestra dell'opera di Rijeka che si esibirà in chiesa nell'ambito del festival di musica contemporanea «Kogojevi dnevi». Va-

lentyn Sklyarenko (prima tromba), Ivica Lukanec (seconda tromba), Vinko Rožinč (corno), Marijan Oresković (trombone) e Romano Hantih (tuba) interpreteranno celebri brani di Wagner, Verdi e Zajc.

L'evento è organizzato dall'associazione ex emigranti con il contributo dell'Istituto per la cultura slovena di San Pietro, il Comune di Bardo, la Comunità montana Torre Natisone Collio e la collaborazione del Centro Ricerche Culturali di Bardo.



REZIJA\_RESIA

## Iščejo novega upravitelja za občinsko lekarno

Kako zagotoviti nadaljnje delovanje lekarne na Ravanci, ki je last Občine Rezija, po odhodu v pokoj lekarnarja Glauca Furlana? To je vprašanje, s katerim se v zadnjem obdobju ukvarja občinska uprava, ki želi seveda to pomembno storitev ohraniti na svojem teritoriju, saj ima lekarna v dolini Rezije predvsem pomembno socialno vlogo.

Občina Rezija je na svoji uradni spletni strani objavila razpis za mesto upravitelja lekarne, novega uslužbenca pa bi radi zaposlili tako, da bi črpali s seznama brezposelnih (liste di mobilità). Čas za prijavo je do ponedeljka, 21. oktobra, ob 12. uri. Prijavna dokumentacija je na razpolago na spletni strani [www.comune.resia.ud.it/Notizia.1402.0.html?&no\\_cache=1&tx\\_ttnews\[tt\\_news\]=3863&tx\\_ttnews\[backPid\]=1400&cHash=ec80c27d7d](http://www.comune.resia.ud.it/Notizia.1402.0.html?&no_cache=1&tx_ttnews[tt_news]=3863&tx_ttnews[backPid]=1400&cHash=ec80c27d7d).

Župan Sergio Chinese pa se je obrnil, kot poroča krajevni dnevnik, tudi na ostale tri Občine, ki neposredno upravljajo svojo lekarno. To so tiste v Tavagnacu, Lignanu in Červinjanu, slednja pa je nakazala pripravljenost, da bi pomaga-

la Reziji. Med možnimi opcijami je zaposlitev novega lekarnarja, ki bi ga nato preusmerili na Ravanco, da bi upravljal tamkajšnjo lekarno. Chinese je solidarnost in pripravljenost Červinjana, da priskoči na pomoč, sprejel z velikim zadovoljstvom.

S tako rešitvijo se ne strinjata občinska odbornika Franco Siega in Carlo Altomonte, ki zagotavljata, da je bilo poslovanje rezijanske lekarne vedno zelo uspešno in da torej njen proračun ni problematičen, tako da ne potrebuje zunanje pomoči. Rezijanska odbornika se, kot poroča krajevni dnevnik, zavzemata za to, da bi razpisali natečaj za zaposlitev novega lekarnarja, če ne bo mogoče črpati iz seznama brezposelnih.

Možnosti, da bi novega upravitelja rezijanske lekarne zaposlila Občina Červinjan, trenutno člana občinskega odbora Sergia Chineseja ne jemljeva v poštev. O tej poti bi lahko eventualno razpravljali, samo če bo med točkami dnevnega reda ene izmed naslednjih sej občinskega odbora, menita Siega in Altomonte.

KANALSKA DOLINA\_VALCANALE

Dal 13 al 27 ottobre presso il Palazzo Veneziano a Malborghetto

## Festival dell'Arte e della Poesia Orbite mutanti



Nell'ambito del Festival dell'Arte e della Poesia Orbite mutanti 2013 verrà aperta presso il Palazzo Veneziano, domenica 13 ottobre, una rassegna d'arte contemporanea che rimarrà aperta fino al

27 ottobre.

Direttore artistico della manifestazione Enzo Santese.

In occasione dell'inaugurazione della mostra, domenica alle ore 17, si terrà un reading di poesia con la

partecipazione di quindici poeti.

Il secondo pomeriggio letterario è in programma invece in occasione della chiusura della rassegna, domenica 27 ottobre, sempre alle ore 17.

**Kultura & ...****Tečaj trobente in evfonija vpisovanje do 15. oktobra**

Glasbena Matica iz Špetra obvešča, da sprejema vpise za tečaj trobente in evfonija (bombardina).

Alla scuola di musica Glasbena Matica di S. Pietro sono aperte le iscrizioni per i corsi di tromba ed eufonio (bombardino).

Info: 0432 727332, speter@glasbenamatica.com

**Blue(s) night v Zamirju v soboto, 12. oktobra**

Ob 10. uri bojo igral te mladi beneškega benda Blue Fingers, ki je nastal za te zadnji Senjam beneške piesmi. Koncert bo odparla predskupina, ki bo presenečenje.

**La mostra MalEsseri al Navel fino al 10 novembre**

Serena Debegnach, che dal 2009 cerca di esorcizzare con la pittura ciò che le fa più paura, propone le raffigurazioni dei tre mali che affliggono l'uomo: fisici, interiori e sociali. La mostra è stata inaugurata il 5 ottobre.

**Burnjak a Masseris domenica 13 ottobre**

Alle 10.15 la messa; alle 13, sotto la chiesa, caldarroste, ribolla, zuppa di castagne e funghi. La castagnata è promossa dalla Pro Loco Matajur.

**Omaggio a Giovanni Frau martedì 15 ottobre**

Verrà presentato alle ore 18 nella Sala Ajace in Piazza Libertà a Udine il libro *Linguistica Foroiulensis et alia* - raccolta di scritti sparsi in omaggio per il settantesimo compleanno di Giovanni Frau. Il volume, curato da Federico Vicario, sarà presentato dai professori Franco Crevatin e Lorenzo Renzi delle Università di Trieste e Padova. L'evento è organizzato dalla Società filologica friulana con la Biblioteca civica Joppi ed il Consorzio Universitario del Friuli.

**Šport & izleti****Telovadba/Palestra s PdB vsako sriedo**

Planinska družina Benečije parpravja tečaj telovadbe, ki bo ankrat na tiedan, v sriedo, od 19. do 20. ure, v telovadnici sriednje šuole v Špietre. Info: Daniela (0432 714303) in Flavia (0432 727631) v večernih urah.

**Mountain bike a Vartacia sabato 12 ottobre**

Il ritrovo è previsto alle ore 9.30 al Bivio di Tercimonte. Partenza dell'escursione con l'istruttore Gianni Scubla alle ore 10. Il percorso di 16 km si snoderà su piste forestali, strade asfaltate e sentieri di collegamento. In caso di maltempo l'escursione verrà rinviata al 19 ottobre.

**Gita e castagnata con il CAI domenica 13 ottobre**

Il CAI Val Natisone organizza un'escursione lungo i sentieri che toccano la Mala Jama, Velika Jama, Ta pod Figouco, Ta pod Čelan, Tercimonte, chiesa di San Giovanni, Vartacia, Ieronizza e Savogna. Partenza alle 8 dal piazzale della pesa di Savogna. L'escursione, di circa 4 ore, è adatta a tutti. A seguire pastasciutta e castagnata. Sono graditi dolci. Info: Massimiliano (349 2983555).

**Faimarathon a Cividale domenica 13 ottobre**

La Faimarathon, promossa dal Fondo Ambiente Italiano, è una camminata culturale aperta a tutti. Si parte dal sagrato della chiesa di S. Martino tra le 9.30 e le 10.30. Il Natisone sarà protagonista dell'itinerario di circa 4 km con 13 tappe: belvedere sul Natisone, Palazzo Paciani, mura antiche, S. Giorgio in Vado, Ponte Nuovo, Mulinuss e Casa Alpini, Palazzo Bonessa, Ponte del Diavolo, Ipogeo Celtico, riva della Broscandola, Giardino del Monastero, Piazzetta e Chiesa di S. Biagio. Arrivo in Via Borgo Brossana. Quote: 6 euro i singoli, 10 euro coppie e famiglie con figli fino a 14 anni.

**Il Teatro stabile sloveno ospite in Benecia con due spettacoli nella palestra di Liessa il 18 ed il 25 ottobre**

Due appuntamenti imperdibili con il teatro i prossimi 18 e 25 ottobre nella sala/palestra di Liessa (Grimacco). Ospite il Teatro stabile sloveno di Trieste - Slovensko stalno gledališče che presenta due classici, entrambi con i sovratitoli in lingua italiana, accessibili quindi a tutti.

Venerdì 18 ottobre è in programma la commedia 'Ma non andare in giro tutta nuda!' di Georges Feydeau, uno

dei più grandi autori della commedia brillante francese con il gusto del paradossale e del surreale. Sotto la regia di Alen Jelen la metteranno in scena Tjaša Hrovat, Primož Forte, Luka Cimprič, Vladimir Jurc e Romeo Grebenšek.

La vicenda si svolge nell'abitazione di un neo eletto deputato con grandi ambizioni a cui fa da intralcio una moglie capricciosa e sempre troppo svestita. Il periodo della Belle Epoque, quando la commedia fu scritta, non toglie freschezza ed attualità all'opera. Gli arrampicatori, i politici corrotti, il peso dell'opinione pubblica e la preoccupazione tragicomica di salvare l'apparenza sono temi di stringente attualità e offrono interessanti spunti di riflessione anche al pubblico del 21. secolo.

Venerdì 25 ottobre è invece la volta del progetto d'autore di Giorgio Pison 'Osanna al conto corrente', recitano Maja Blagovič, Primož Forte, Tjaša Hrovat e Vladimir Jurc che impersoneranno diversi personaggi e canteranno canzoni di Brecht e Weill. La rappresentazione è costruita sulla base di tre diverse opere di Bertolt Brecht con cui si intrecciano diverse scene che hanno come filo conduttore la crisi economica con tutti i retroscena e le conseguenze che provoca sulla vita sociale insieme alla disgregazione dello stato di diritto.

**Approfondimenti****Venerdì alla Soms di Cividale si presenta il libro sulla Banda Collotti**

Presso la Soms di Cividale verrà presentato venerdì 11 ottobre alle ore 20.30 il libro di Claudia Cernigoi "Banda Collotti, la storia di un corpo di repressione al confine orientale d'Italia", edito da Kappa Vu di Udine nella collana Resistenzastorica.

Istituito da Mussolini nel 1942 espressamente come corpo di repressione antipartigiana nella Venezia Giulia, l'Ispettorato Speciale di Pubblica Sicurezza con sede a Trieste, fu l'unica struttura dedicata esclusivamente a tale scopo in Italia. Si distinse per l'effeatezza dei metodi, con l'uso sistematico della tortura negli interrogatori degli antifascisti italiani e slavi catturati, ma anche dei semplici sospetti, in una sequenza di orrori che percorre tutta la documentazione presentata. L'autrice ricostruisce qui il periodo storico dell'Ispettorato, in una ricerca a tutto campo, usando documentazione d'archivio, ma dedicando anche particolare attenzione alle interviste fatte ai sopravvissuti agli interrogatori della cosiddetta "banda Collotti", la parte più attiva dei membri dell'Ispettorato, che dopo l'8 settembre 1943 servì agli ordini del comandante delle SS dell'Adriatisches Küstenland.

All'incontro, promosso dall'ANPI e dal Circolo Iskra, intervengono l'autrice del libro e la storica Alessandra Kersevan.

**Okusi na meji****Dopis z Goriškega**

Preko 300.000 obiskovalcev: toliko jih je premogla letošnja jubilejna izvedba kulinaričnega praznika Gusti di Frontiera (Okusi na meji). Mestno jedro je bilo od četrta, 26., do nedelje, 30. septembra, deležno množičnega obiska. Glavnina obiskovalcev je prihajala iz celotne Dežele FJK ter Veneta, kot tudi iz Slovenije. To prav gotovo dokazuje, da dober glas seže v deveto vas.

Deseta izvedba štiridnevne gurmanske prireditve se je pričela v sredo, ko so na Travniku v stilu Münchenskega Oktoberfesta uradno odprli zastor nad dogodkom. Sam goriški župan Ettore Romoli je na slavnostnem odprtju izpostavil misel, da želi biti prireditelj priložnost uživaškega druženja vseh prebivalcev Goriške. Odprtja s svečanim rezom traku se je udeležili tudi Milan Turk, župan občine Šempeter-Vrtojba. Prireditelj je bila deloma čezmejna, saj je potekala tudi v Novi Gorici. Ob Bevkovem spomeniku je bilo postavljenih nekaj stojnic, ki so ponujale kulinarčne dobrote iz Dalmacije. Novogoriško lokacijo je povezoval turistični vlakec.

Najizrazitejše je bilo dogajanje na trgu Battisti, ki je za časa prireditve postal mono-

litna nemška trdnjava. Zastopniki avstrijskih in nemških proizvajalcev piva so tu postavili na noge solidno že skoraj mehanizirano proizvodnjo dunajskih zrezkov in hrenovk. Svinjina je iz kuhinjskih prostorov dobesedno skakala v trebuh številnim mimoidočim. Pivo je iz sodov teklo kot studenec.

Kje pa je vsa ta opevana nemška prisotnost v mestu, ki si pripinja vzdevek Gorizia, Gorica, Gurize, in Görz? Na gospodarski ravni najdemo zgleden primer pritoka nem-



škega kapitala

v mesto prav na trgu Battisti (Telovadni trg). Tu je bil ob koncu 19. stoletja dograjen luksuzni »Hotel Südbahn«, ki je v mesto privabljal takratne vladarske osebnosti in mogotce iz vseh nemških dežel avstroogrškega cesarstva. Gostinske investicije v Gorici se je lotila kapitalsko-delniška družba Südbahngesellschaft s sedežem na Dunaju. Kasneje je prestižno nepremičnino kupila slovenska finančna Trgovsko-obrtna zadruga. Leta 1927 je deloma porušeno poslopje odkupila italijanska država.

Na pojem velike Srbije so nas spomnili

številni kioski, ki so ponujali dobrote iz Zaječarja in Banje Luke. V ulici Roma se je iz šotorov neprekinjeno kadilo. Vonj po ražnju in slastnih pleskavicah je ovil celotno mesto. Prizorišče so pozno v noč popestrili še godci oziroma trobentači v družbi številnih srbskih priseljencev, ki domujejo v Gorici.

Okusi so za nekaj dni oživel tudi trgovsko opustošeni Raštel. Prestižna ulica v središču mesta je gostila številne vinarje iz Brd. V Raštelu so odprli tudi osmico Hiša Zoran. V njej so filmarji in mimoidoči obudili uspeh goriškega filma »Zoran il mio nipote scemo« (Zoran, moj nečak idiot) na beneškem Lidu.

Na prireditvi so tipične domače jedi ponujali tudi kioski slovenskih krajevnih društev iz Števerjana (SKPD Sedej), Štandreža (PD Štandrež) in Štavra (KD Sabotin).

Prireditelj je z letošnjo izvedbo podrla vse rekorde obiska in bila deležna laskavih ocen. Obračun prireditve, ki si je izborila rang najbolje obiskanega dogodka v mestu, je prav gotovo v plusu. Minus predstavlja le skromno število stranišč. Pivo ima žal ta nadležni učinek, da tudi najboljše pivce neprestano vleče za drevo...

Vanja Sossou

Nel campionato amatoriale di Terza categoria la compagine ducale supera il Braulins e mantiene la testa della classifica

# La Polisportiva Valnatisone si ripete

Pareggi di Valnatisone, Al Cardinale e Savognese - L'Alta Val Torre travolgente con la compagine di Resiutta

La **Valnatisone** nel campionato di Promozione ha sfiorato l'impresa sul campo di Cervignano dove, dopo essere passata per prima in vantaggio con la rete siglata da Alessio Clapiz, è stata raggiunta dai padroni di casa all'ultimo istante.

Gli **Juniores** della Valnatisone nel derby giocato a Torreano hanno pareggiato grazie alla rete messa a segno da Francesco Bellocchio.

Gli **Allievi** hanno ospitato la Nuova Sandanielese, formazione fuori classifica che ha imposto il terzo stop consecutivo ai ragazzi guidati da Ludovico Zambelli.

Primo successo della Forum Ju-

lii che ha superato la formazione della Ol3 grazie alle reti messe a segno da Simone Dorbolò e Simone Zuodar, conquistando i tre punti in palio.

I **Giovanissimi** regionali sono ritornati a mani vuote dalla trasferta di Udine con il Bearzi.

Ancora una battuta d'arresto per la Forum Julii, sconfitta in casa dalla Reanese.

Sabato inizieranno il campionato gli **Esordienti** della Valnatisone sul campo di Remanzacco.

I **Pulcini** della Valnatisone hanno iniziato alla grande il loro cammino, disputando una ottima gara con la Union '91.

Brillante esordio in panchina di mister Mattia Cendou che ha fatto ruotare a turno tutti gli undici ragazzini a disposizione, ottenendo in generale delle buone prestazioni da parte loro.

Non sono scesi in campo i Pulcini dell'Audace, che dovevano giocare a S. Giovanni al Natisone, in quanto la locale Centro Sedia si è ritirata dalla competizione.

Hanno iniziato sabato anche i Pulcini del 2005 guidati da Bruno Iussa che hanno affrontato la Virtus Corno. La partita, interessante e ricca di segnature, ha divertito il pubblico presente.

Domenica 13 ottobre alle ore 10,

a Gagliano o a Remanzacco inizieranno i loro incontri i **Piccoli Amici** della Valnatisone. Dopo gli ultimi arrivi dei più giovani i mister Bruno Iussa e Carlo Liberale potranno contare su una rosa adeguata per proseguire il loro impegnativo lavoro.

Turno di riposo per il **Real Pulfero** che riprenderà sabato a Chiopris il suo cammino.

Nel girone A di Prima categoria del campionato amatoriale Friuli collinare la formazione di Drenchia/Grimacco targata **Al Cardinale** ha giocato a Udine con gli Amaranto concludendo la gara a reti inviolate.

In Seconda categoria pareggio della **Savognese** a Manzano con la locale Carioca. Autore della rete Miha Stres.

In Terza categoria l'**Alta Val Torre**, dopo essere passata in svantaggio per una disattenzione difensiva, ha recuperato rifilando un poker alla Dream Team Resiutta. I marcatori sono stati Spaggiari, Toniutti (doppietta per lui) e Gersusi.

La **Polisportiva Valnatisone** di Cividale ha superato a Scrutto la squadra di Braulins con le reti messe a segno da Luis Pomarico e Alex Duri, mantenendo così la testa del girone assieme al Cisterna. (p.c.)

## Podismo, domenica a Tarcetta si conclude il trofeo Gortani

Domenica 13 ottobre a Tarcetta di Pulfero, organizzata dal Gruppo sportivo Alpini Pulfero, si disputerà l'ultima prova di Corsa in montagna del trofeo Gortani 2013. La gara in programma a Tarcetta sarà valida anche per l'assegnazione del 10. Memorial Silvano Domenis.

Il ritrovo dei podisti e della giu-

ria è fissato alle ore 8.30. Alle ore 9.30 inizieranno le gare con la categoria Cuccioli e di seguito tutte le altre categorie.

Alle ore 11 inoltre ci sarà la gara riservata ai corridori più piccoli.

Seguirà la distribuzione della pastasciutta ed alle ore 13.15 le premiazioni.

Nelle eliminatorie della Coppa Friuli di calcio a 5 della Uisp

## Al Paradiso dei golosi il primo derby

Sono iniziate le eliminatorie della Coppa Friuli di calcio a 5 organizzata dalla Uisp. Nella prima giornata del girone D si è giocato lunedì 30 settembre il derby tra il Paradiso dei golosi ed i Merenderos.

La vittoria con il risultato di 9:3 è andata ai pasticceri, che ieri sera hanno giocato al Palasport di

Felletto ospitati dal Gemona, mentre i Merenderos hanno ospitato la Santamaria. Martedì 15 ottobre le due squadre di San Pietro al Natisone giocheranno l'ultima eliminazione rispettivamente nella palestra di Santa Maria la Longa alle 21.20 il Paradiso dei golosi, mentre i Merenderos saranno ospitati dalla squadra di Artega alle

ore 20 a Gemona.

Il campionato inizierà venerdì 18 ottobre con la prima giornata del girone B dove i Merenderos ospiteranno nella palestra Martiri della Libertà di Cividale, martedì 22 ottobre i Diavoli Volanti, mentre il Paradiso dei golosi effettuerà il previsto turno di riposo.

## Ciclismo, a Baronti il giro delle Valli

Si è disputata domenica 6 ottobre la gara ciclistica Gran Premio Valli del Natisone-11. trofeo Banca di Cividale, organizzato dalla Ciclistica Forum Julii di Cividale, con partenza ed arrivo a S. Pietro al Natisone. Al via una cinquantina di ciclisti della categoria Juniores che si sono



misurati sul circuito che da S. Pietro attraversava nell'ordine Vernasso Spagnut, Biacis, Cras, Tiglio per poi ritornare a S. Pietro che è stato ripetuto per otto volte. Nel penultimo giro sono andati in fuga Baronti e Pessot che sono riusciti a presentarsi in vista del traguardo mantenendo il vantaggio acquisito.

A tagliare per primo il traguardo Fabio Baronti (Rinascita Ormelle) che in volata ha messo alle sue spalle Alessandro Pessot (Sanvendemiano Team Ciefte Forni). Hanno percorso i 108 km in 2h33'00 alla media di 42,353 km/h. Al terzo posto, con un ritardo di 50", ha vinto la volata del gruppo Daniel Staffus (Mogliano 85 Bando Team), seguito da Andrea Bravin (Rinascita Ormelle), Federico Manzan (Rinascita Ormelle), Pa-



La volata vincente di Baronti, a sinistra il podio del Giro delle Valli

wel Wegiersk (Mogliano 85 Bando Team), Seid Lizde (Sanvendemiano Team Ciefte Forni - vincitore della ultima edizione), Žan Jerkič

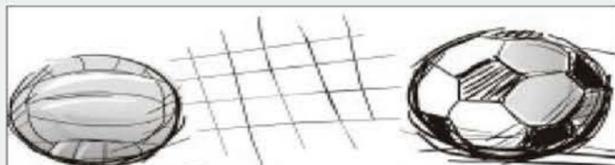
(K.K. Nova Gorica Hit Casinos), Sebastiano Scattà (Rinascita Ormelle) e Yuri Pessotto (Rinascita Ormelle).

### risultati

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| <b>Promozione</b>               |     |
| Pro Cervignano - Valnatisone    | 1:1 |
| <b>Juniores</b>                 |     |
| Torreanese - Valnatisone        | 1:1 |
| <b>Allievi</b>                  |     |
| Valnatisone - N. Sandanielese/B | 1:2 |
| Forum Julii - Ol3               | 2:1 |
| Aurora - Forum Julii (rec.)     | 4:1 |
| <b>Giovanissimi</b>             |     |
| Bearzi - Valnatisone            | 5:1 |
| Forum Julii - Reanese           | 0:4 |
| <b>Amatori</b>                  |     |
| Amaranto - Al Cardinale         | 0:0 |
| Carioca - Savognese             | 1:1 |
| Alta Val Torre - Resiutta       | 4:1 |
| Pol. Valnatisone - Braulins     | 2:0 |

### calendario

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| <b>Promozione</b>                 |       |
| Sangiorgina - Valnatisone         | 13/10 |
| <b>Juniores</b>                   |       |
| Valnatisone - Pro Fagagna         | 12/10 |
| <b>Allievi</b>                    |       |
| Aurora - Valnatisone              | 13/10 |
| Gemonese - Forum Julii            | 13/10 |
| <b>Giovanissimi</b>               |       |
| Valnatisone - Tolmezzo (rec.)     | 9/10  |
| Valnatisone - Rangers             | 13/10 |
| Buttrio - Forum Julii             | 13/10 |
| <b>Esordienti</b>                 |       |
| Aurora - Valnatisone              | 13/10 |
| <b>Pulcini</b>                    |       |
| Azzurra - Valnatisone             | 13/10 |
| Audace - Aurora                   | 13/10 |
| Union '91 - Valnatisone (2005)    | 13/10 |
| <b>Amatori</b>                    |       |
| Chiopris Viscone - Real Pulfero   | 12/10 |
| Al Cardinale - Sedilis            | 12/10 |
| Savognese - Redskins              | 12/10 |
| Alta Val Torre - Pol. Valnatisone | 12/10 |



### classifiche

|  |  |
|--|--|
| <b>Promozione</b>  |  |
| Ol3 13; Vesna 12; Torviscosa 11; Torreanese, Juventina 9; Sangiorgina, S. Giovanni 8; Trieste calcio 7; Zaula 6; Valnatisone, Pro Cervignano 5; Pro Romans, Sevegliano 4; Terzo, Ronchi 3; Isonzo 1. |  |
| <b>Juniores</b>  |  |
| Manzanese, Lumignacco 9; Tolmezzo, Virtus Corno, Pro Fagagna Gemonese 6; Tricesimo 4; Flaibano 3; Ol3, Torreanese 2; Valnatisone 1; Flumignano 0.  |  |
| <b>Allievi</b>   |  |
| Tarcentina 7; Tricesimo 6; Bujese 4; Pagnacco, Academy Udinese*, Pagnacco, Buiese* 4; Reanese*, Gemonese, Aurora, Forum Julii 3; Valnatisone, Ol3**, Osoppo 0.                                       |  |
| <b>Giovanissimi (reg.)</b>   |  |
| Tricesimo, Tolmezzo 7; Nuova Sandanielese, Bearzi 6; Union Martignacco 4; Valnatisone, Rangers 0.  |  |
| <b>Giovanissimi (prov.)</b>  |  |
| Gemonese 9; Ol3, Cassacco*, Cussignacco* 6; S.   |  |

Gottardo\*, Reanese 3; Tarcentina\*, Nimis\*, Aurora, Chiavris\* 1; Buttrio\*\*, Forum Julii\*, Moimacco\*, Venzone\* 0.

#### Amatori (Serie A1)

Cerneglons 9; Chiopris 7; Real Pulfero 4; La Rosa\* 3; Bc Torean\* 1; Remanzacco, Leon Bianco/B 0.

#### Amatori Lcfc (Prima Cat.)

Montenas 4; Coopca\*, Amaranto, Warriors 2; Billeiro\*, Al Cardinale, Adorgnano\*, Campeggio\* 1; Garden\*\*, Sedilis\*, Campagna 0.

#### Amatori Lcfc (Seconda Cat.)

Racchiuso, Risano, Redskins 3; Savognese, Turkey pub, Al Sole due, Ospedalet, Carioca 2; Friulclean, Moby Dick\*, Orzano 1; Bressa 0.

#### Amatori Lcfc (Terza Cat.)

Pol. Valnatisone, Cisterna 4; Alta Val Torre\* 2; Sammardenchia, Blues\* 1; Braulins\*, Moimacco, Bar da Milly, Fancy club, Over Ganners\*, Trep\*, Resiutta 0.

\* una partita in meno, \*\* due partite in meno

## Ankrat na lieto vsi Drejčani kupe

Ni ankul prepozno se zmisli na lepe dneve an vesele momente kupe s prijatelji. Zato rade volje publikamo telo fotografijo, ki je bila posneta konc avgusta, kadar cieu avtobus Drejčanu se je peljou v kamun Precenicco an potle z veliko barko, ki je plavalala po rieki Stella, do romarske cirkve Snežne Marije ali Madonna della neve, takuo ki ji pravejo domači ljudje. Tel poseben dan je organizala dreška aministracjon.

Tala je ratala že liepa an parljubjena tradicija an lietos so šli kupe na pot že 25. lieto. Trieba je reč, de niemajo nikdar problemu na-

punt avtobus, saj ljudje prežive po dreških vaseh še previc cajta v mieru, sami, an kajšankrat niemajo še s kuom pregauorit. Radi pa gredo an spoznavat druge kraje an aldi.

Občina Dreka je izlet organizala 31. avgusta s pomočjo občine Precenicco, njih ašešor za kulturo jim je biu tudi za vodiča an jim je poviedu vse, kar je uriedno viedet o kulturi an zgodovini tistega kraja an tiste romarske cirkve. Lepuo so poskarbiel an za dobro kosilo.

Takuo de so vsi preživiel poseban an liep dan.



## Svet Miheu v Topoluovem

### Veselili so se tudi za rojstni dan Angele an za novice

Ure hitro tečejo an vsi smo od zjutra do nuoč "zabutani" v diele, v opravila... pa se radi ustavemo an moment, kar imamo parložnost srečat parjatelje, ki jih videmo po riedko, vasnjane, ki na žive vič tu vasi.

Takuo v Topoluovem, na sejmu svetega Mihiela (varuh njih cirkve), čeglih vreme je nadlegovalo se je zbralo puno ljudi v vasi za sveto mašo, par kateri je pieu Rečan, an tudi na kosilu, ki ga je za vse napravla asočajcjon Topoluove. Gaspuod nunac Federico je par sve-

ti maši poviedu, de tisti dan so počastil tri parložnosti: njih varuha svetega Mihiela, rojstni dan vasnjanke Angele Gariup, ki puno skarbi za vas an za njih cirku, an novice Piera an Ilario, ki sta se oženila glih tisti dan priet an ki sta v Topoluove pošjal veliko torto za vse!

Vsi so bli veseli telega liepega domačega sejma, vsi so bli ku tu adni veliki družini an vsi, ki so bli gor, iz sarca zahvalejo Piera an Ilario an jim željo puno, puno sladkih dni!



Matajur 1964, Bruna Blasutig. Takuo je napisano ta za telo mikano fotografijo, ki pa pomeni puno za družino Brune (nje sin je Massimiliano Miani, predsednik Cai Nediških dolin), pa tudi za vse, ki prebieramo Novi Matajur, saj nam kaže kakuo je bluo tle par nas kako lieto od tega an nam store prit na pamet lepe spomine.

Fotografija je bila nareta na pohodu Gorenj Barnas - Matajur, po tisti stazi, ki že vič liet jo prehodejo tisti od Cai parvo nediejo setemberja, kar je praznik gore, "za na pozabit na naše navade", nam je napisu Max.



## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
 0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
 0432.708614

### Kada vozi litorina

Zelezniska postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

### SETTEMBRE / GIUGNO

#### Iž Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33, 20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\*samuo pred prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
 Bolnica Videm ..... 5521  
 Policija - Prva pomoč ..... 113  
 Komisarjat Čedad ..... 703046  
 Karabinierji ..... 112  
 Ufficio del lavoro ..... 731451  
 INPS Čedad ..... 705611  
 URES - INAC ..... 730153  
 ENEL ..... 167-845097  
 Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
 Ronke Letališče ..... 0481-773224  
 Muzej Čedad ..... 700700  
 Čedajska knjižnica ..... 732444  
 Dvojezična šola ..... 717208  
 K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
 Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
 Grmek ..... 725006  
 Srednje ..... 724094  
 Sv. Lenart ..... 723028  
 Špieter ..... 727272  
 Sovodnje ..... 714007  
 Podbonesec ..... 726017  
 Tavorjana ..... 712028  
 Prapotno ..... 713003  
 Tipana ..... 788020  
 Bardo ..... 787032  
 Rezija ..... 0433-53001/2  
 Gorska skupnost ..... 727325

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: **MICHELE OBIT**  
 Izdaja: **Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR**  
 Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**  
 Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
 Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
 33043 Čedad/Cividale  
 Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
 E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it  
 Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
 Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

**Naročnina - Abbonamento**  
 Italija: 39 evrov • Druge države: 45 evrov  
 Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
 Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
 Conto corrente postale  
 Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
 IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165  
 SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG  
 Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
 Associato all'USPI

**Oglaševanje**  
 Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
 www.tmedia.it  
 Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
 Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6  
 Email: advertising@tmedia.it  
 T: +39.0481.32879  
 F: +39.0481.32844  
 Prezzi pubblicità / Cene oglasov:  
 Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
 Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

## Utargalo se je mlado življenje

Tela zadnja nedieja je bla ku puno drugih, dokjer se nie hitro arzglasila novica, de adna naša čeča, Chiara Rossi iz Petjaga, je imiela hudo ciestno nasrečo.

Viedlo se je, de je du videnskem špitale an de so ji gledal rešit življenje.

### AFFITTO

casa nel comune di San Leonardo, fondovalle. Per informazioni: 339.1400142

### AFFITTO

a S. Pietro al Natisone, capoluogo, appartamento semiarredato 62 mq, primo ingresso + terrazzino e cantina. Per informazioni: 333.5248788

### Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 11. DO 17. OKTOBRA  
 Čedad (Minisini) 0432 731264  
 Manzan (Sbuelz) 740862  
 Fojda 728036 - Tipana 788013  
 Tarbiž 0428 2046

Vsi, ki smo tuole viedli, smo se troštal, molil, de rata čudež. Pa takuo nie šlo. Chiara nas je zapustila.

Imiela je samuo 19 liet, ne še punih.

Tisto nediejo zjutra, ob taki uri, kar venčpart te mladih se vračajo damu od žura, ona je šla na dielo du Uidan.

Se na vie zaki an kakuo, na ciesti ki peje čez vas Togliano nje avto je šu v zid z vso silo.

Nie besiede an še sapa parmanjka za napisat take novice. Povemo samuo, de Chiara je bla adna čeča pridna, de glih lietos se je bla zlo lepua vešuolala na tehni-

čnem zavodu v Čedade, de je bla ta mala adne družine iz Petjaga: mama Franca, tata Giovanni, brat Davide, sestre Paola an Martina, an ona.

Parjatelji iz Petjaga so napisal "nell'immensità del cielo, brillerei sempre tra le nostre stelle! - Gor v neskončnem nebu boš za nimar bliskontiela miez naših zvezd".

Mislemo, de vsi mi, kar bomo gledal v luht se bomo spominjali na njo, tudi tisti, ki jo nieso poznal, an vsi se troštamo, de seda, ki je na zvezdica v tistim nebu, bo pomagala mami an tatu, bratru, sestram, murozu an vsiem, ki so jo imiel radi, prenest tako veliko bolečino.

## Amico Spazzacamino

✓ Pulizia camini e canne fumarie

✓ Videoispezioni  
 ✓ Manutenzione stufe e caldaie

cell. 3337564923

pulizia = sicurezza

# Zlate žembe v Topoluovem za Štiefnove bratre

Lieto 1963, Štiefnova bratra iz Topoluovega, Alfonso an Dario Trusgnach, sta se odločila, de bo ura se oženit sa sta oba imiela že vic ku trideset liet an sta že puno dielala po sviete. Alfonso je ušafu pridno ženo Giovanni v Čeplesišču an jo parpeju za neviesto v Topoluove. Dario je pa hodu v vas buj blizu, sa je oženu Silvano iz Seucà, kupe sta šla živet du Uidan, pa niesta nikdar pozabila na rojstne vasi, kamar sta parhajala skor vsako nediejo.

Od tekrat je šlo mimo že 50 liet an takuo lietos sta oba para praznovala zlato žembo! Dario an Silvana sta praznovala miesca junija, Alfonso an Giovanna pa prejšnji tiedan. Jih videt takuo mlade an nimar vesele čeglih so se "prenašali" tkaj liet, pride rec, de jih veže prava ljubezen: oba para imata lepo družino, navuode an puno žlahte an parjateljju. Za vse so nimar imiel no lepo besiedo, an če so mogli, so vsiem



V Topoluovem je bla v nediejo, 6. otuberja, puna cierku: vsi so tiel uoščit še puno takih dni zlatim novičam.

Tle na čeparni Fonso an Giovanna, tle na varh pa Dario an Silvana

parskočil na pomuoc. Fonso an Dario sta tud oba pru simpaticna. Sigurno lepi karakterji so jin puno parpomal za prenest težave življenja. Smo vsi puno veseli za telo liepo obletnico an jin cjemo še ankrat voščit zdravlje an srečno skupno pot

še puno puno liet! Njih radodarnost an način življenja je an liep esempio za vse.

Dragi zlati noviči, še ankrat vse najboljše od vsieh nas, ki vas imamo puno radi!

Margherita



## Mario an Silvia sta kupe prehodila štierdeset liet

Na 29. setemberja Mario Petrovič iz kraja Dornberk pri Novi Gorici (Montespino) an Silvia Dugaro sta praznovala 40 liet, odkar sta se poročila. Kupe z njimi so se veselili sin Massimo, neviesta Rita an žlahta. Vsi so jim iz sarca želiel, de se spet ušafajo vsi kupe čez deset liet, kar bojo praznoval zlato poroko!

Mario ima kornine v Čarnici (njega tata je biu Cirillo, mama pa Rosa Chiabai, Drejove družine), Silvia pa v Čišnjem (nje tata je biu Emilio, Skaunikove družine, mama pa Delfina Dugaro, ta par hiš so jim pravli Rusaci). Seda živta v Premarjage an vsi jim želmo, de bojo kupe hodil na njih skupni poti še puno, puno liet!

## Dva purtona za naše lepe noviče

Dva lepa purtona, adan v Sauodnji, te drugi v Briščah, za adnega puoba an adno čečo, ki v saboto, 31. vošta, sta ratala mož an žena.

Noviča sta Gabriele Iussig - Gomatu iz Sauodnje an Chiara Cont iz Brišč.

Za njih poroko so paršli tle v naše doline iz vsieh kraju: iz Rima an Torina, iz Bologne an Parme, iz Olbie, Padove an še iz Pariza, Bruxelles, Bielorusije an Afrike!

Obedan od žlahte an parjateljju nie teu zamudit telo veselo parložnost an takuo dokazal Chiari an Gabrielnu, kakuo jih imajo radi.

Bla je liepa fešta an pariello je, de še sonce nie tielo zahajat na tak liep dan, pa kar se je v nebu luna parkazala, fešta je šla le napri.

Gabriele an Chiara, ki sta se kupe šuolala tam v Torine, sta za nomalo cajta (takuo se vsi trošta-

mo) šla deleč tle od duoma: ona diela v miestu Bruxelles, on pa glih tele dni je šu v Novo Zelandijo nomalo miescu, kjer se bo učiu nove stvari, ki se tičejo njega studije

Vsi jim željo, de teli miesci stečejo hitro napri za bit spet kupe an kupe prehodit puno, puno veselih an srečnih liet, pun ljubezni, ku tisti dan, ki sta se poročila.

*Gabriele e Chiara sposi a Brischis nella chiesa di San Floriano sabato 31 agosto. Amici e parenti sono venuti a condividere questo momento speciale con loro da varie città d'Italia, ma anche da Parigi, Bruxelles, Bielorusia e Africa! È stata una festa bellissima e tutti ci auguriamo che gli impegni di studio e di lavoro (lui in Nuova Zelanda, lei a Bruxelles) che ora li tengono lontani l'uno dall'altra permettano loro di ricongiungersi presto!*



## Telo vam jo mi povemo...

Dvie krokodilčice, potle ki se niesta vidle že dugo cajta, gresta kupe na sprehod ob Nedži. Te parva, kar vide, de nje parjateljca ima novo torbico, boršeto, ji dije no malo nauošljiva:

- Oh, kuo je liepa!  
- Hvala! Je doma nareta: je muoj bivši mož!

\* \* \*

Nediejo Marijeta je šla v host zad za vasio gledat, če ušafa gobe. Tu an žlah se je

zapledla tu no lazo... pruzapru, kar je lepu pogledala, nie bla adna laza, je biu adan lumin na oje. Marijeta ga je začela frigat za ga očedit, kar tu an žlah se je iz lumina parkazu "genjo", ki ji je jau:

- Sam tle za uresničit tojo željo!  
Marijeta je odguorila:  
- Pruzapru tu pravci uresničiš tri želje!  
- Ja, pa seda, ki je kriza, morem samuo adno! Pomisli lepuo, kaj želiš an potle po-praši žihar!

Marijeta je nomalo pomislila, mu pokazala na kartino geografiko, ki je nesla za

sabo za se na zgubit, kjer je Sredozemje anta mu jala:

- Rada bi bla, de na bo vič uojske dol v Siriji an v tistem kotu sveta!

Genjo je pogledu kartino, se poprasku brado, an ji jau:

- Draga moja, tiste daržave se borijo med sabo že taužinte an taužinte liet! Obedan nie biu še kopaca jih zdobrihat. Ist imam mojo muoč, pa ne zadost za jih stuort ražonat an jih zdobrihat. Poprašajme kiek drugega!

Marijeta je še nomalo pomislila, anta

mu je jala:

- Če je takuo, ušafimi adnega moža, de me bo imeu rad, de me bo nimar spoštovau, de zna kuhat, de mi bo pomagu prat, pieglat an čedit hišo, de na bo gledu samuo šport po televižjone, de vsakoantarkaj pride za mano po butigah, de se mi na bo špodielu, če na bom znala sama preluožt gome od makine...

Genjo jo je ustavu, jo debelo pogledu an ji jau:

- Je buojš, de mi spet pokažeš tisto kartino geografiko!